

大阪大学外国語学部外国語学科 中国語専攻紹介



海外交流

杉村博文*

Osaka University : School of Foreign Studies : Chinese Section

Key Words : Chinese Language

1. 中国語専攻の概略

中国語専攻の教員スタッフは専任教員6名、兼任教員4名、中国人特任教員2名から成り(非常勤講師を除く)、専任教員は言語文化研究科と世界言語研究センター、兼任教員は法学研究科、経済学研究科と人間科学研究科に所属している。中国人特任教員2名を擁するのは本専攻の誇りである。東京外国語大学は1名に減員されて久しく、東大中文も来年からゼロになる。160名の日本人学生に2名の中国人教員、恥ずかしいほどの「贅沢」であるが、中文から中国語へのシフトを見抜き、将来を見据えた大学の慧眼と見識に感謝したい。

学生の募集定員は40名。卒業生は様々な分野で活躍しているが、最も典型的なケースはやはり日中貿易の最前線に立つことである。日本国内は勿論、中国各地で活躍する卒業生の姿が見られる。

写真1は昨夏「2011年北京師範大学中国語表現能力養成プログラム」に参加した学生たちと外国語学部同窓会北京支部の交流会の様子。写真2は中国の大学で日本語を学ぶ学生たちとの交流の様子である。



〔写真1：同窓会北京支部〕



〔写真2：学生交流〕

2. 外側から見た中国語

ここで言う中国語はわれわれの社会通念と一致する中国語、すなわち黄河流域を揺籃の地として連綿



* Hirofumi SUGIMURA

1951年6月生
大阪外国語大学外国語学研究所東アジア
語学専攻(1976年)
現在、大阪大学大学院言語文化研究科
教授 修士 中国語学
TEL : 072-730-5243
FAX : 072-730-5243
E-mail : sugimura@lang.osaka-u.ac.jp

と歴史を書き続けてきた漢民族の標準語のことである。この標準語を中華人民共和国(以下、中国)では普通話と呼んでいる。普通話は主に元・明・清の時代を通じて徐々に形成された一種の共通語である官話の北方バージョン「北方官話」を前身とする。しかし、北方官話にもさまざまな方言差が存在し、特に発音は差異が大きい。そこで普通話に依拠する発音を狭く絞り込み、北京方言を発音の基礎とした。北京方言の発音に規範化という人為的な手を加えた

ものが普通話の発音である。

中国の域内には漢民族を含めて公称 56 の民族が居住し、漢民族以外の諸民族は少数民族と呼ばれる。民族の数と言語の数は一致せず、56 の民族で 80 以上の異なる言語が存在すると言われる。中国の領土内で話されているという点から言えば、これら少数民族の言語も立派な中国語である。漢民族の言語を少数民族の言語と同一レベルで表現すると漢語となる。公的な場面で普通話を指して言うときは漢語が用いられる。

中国大陸の普通話に相当する言語を台湾やマレーシア、シンガポールなどの華僑社会では華語と呼ぶ。細かく見れば、華語と普通話には様々な差異が観察されるが、基本的なところは共通しており、相互の意思の伝達に大きな支障はない。筆者の経験でも、東南アジアのシンガポールから天山山脈北麓のウルムチまで、普通話だけで旅行することができた。ウルムチは新疆ウイグル自治区の首府でウイグル族やカザフ族が多く居住するが、普通話の普及が著しい。なお、新疆に入植した漢族は河南省出身者が多いと言われる。

中国の国土は広大である。日本の 26 倍ある。その広い国土に、文字通り悠久の昔から数多くの民族が興亡と融合を繰り返して現在に至っている。しかも、封建体制の下で人口移動の少ない農耕社会が気の遠くなるほど長期にわたって続いたため、多くの方言が大きな差異をもって存在する。なかでも東南部の諸方言は相互の差異が大きく、粵方言（広東省広州など）呉方言（江蘇省蘇州など）閩北方言（福建省福州など）閩南方言（福建省廈門など）客家方言（広東省梅県など）湘方言（湖南省長沙など）贛方言（江西省南昌など）などが顕著な特徴をもった方言として挙げられる。これら諸方言の差異は甚だしく、相互の意思の疎通は困難である。一方、面積で 4 分の 3、人口で 3 分の 2 を占める内陸諸方言の差異は相対的に小さく、雲南省の昆明と黒龍江省のハルピンは 3 千キロも隔たっているが、会話に大きな支障はないと言われる。この内陸部の諸方言を大きくまとめた呼び名が上で紹介した官話である。このような状況は、中国が古来シルクロードなどの陸路で世界と結ばれており、海岸線よりも内陸部の開発が先行したことも影響している。現在でこそ沿海部に大連、天津、上海、広州など大都市が点在

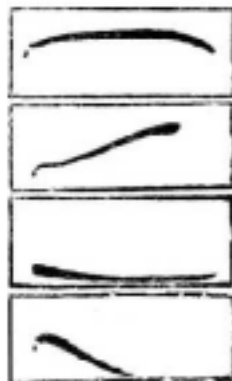
するが、中国の沿海部は伝統的には未開の地であった。

俗に中国五千年の文化と言われるように、中国の文化は実に早熟である。紀元前 14 世紀にはもうすでにいづぶん成熟した文字体系をもち、秦の始皇帝による全土統一（前 221）に先立つ春秋戦国時代にすでに、諸子百家に代表される豊穡な言語文化が花開いた。中国語はその早熟な文化とともに練り上げられて現在に至っている。孔子は春秋時代末期（前 552 前 479）に生き、「學而時習之不亦説乎（学びて時に之を習う、また説〔よろこ〕ばしからずや）」と教えた。「學而時習之」がつつまて「学習」である。中国語の中には五千年にわたる中国人の生活と文化が凝縮されて息づいている。偉大な言語と呼ぶのに躊躇しない言語である。

3. 内側から見た中国語

中国語はシナ・チベット語族（Sino-Tibetan）に属し、チベット語やビルマ語と近い関係にあると言われる。もっともこれは言語の歴史の変遷と系統を研究する比較言語学の世界における話で、現在の中国語はチベット語やビルマ語などとはいづぶん異なっている。

中国語の言語学的特徴はその単音節性に集約される。単音節性とは、最小の音義結合体である音節が強い独立性をもち、文字と対応する言語の基本分節単位として成立しているということである。犬とイヌ、dog を比較されたい。犬は音義併せもつ記号であるが、イ、ヌ、d、o、g はいずれも音のみを代表し、意味をもたない。中国語は意味を伴う最小のレベル（音節）で言語音を切り取り形にした。それが漢字である。そして、中国語は意味や文法機能の相違に対応する語形変化をもたない。これが、漢字が



中国語の表記システムとして機能しうる最も大きな根拠である。

単音節性はまた声調（tone）とも密接な関係をもち、単音節性の高い言語は声調をもつ傾向が強い。声調とは音節の抑揚を変化させることによって異なる概念を表わす手段で、普通話では左図のような四つの

声調を利用する。たとえば、包 bāo、雹 báo、飽 bǎo、抱 bào は声調の違いのみによって区別される。声調をまちがえれば通じない。「史氏是時始適市視獅」は Shǐ shì shì shí shǐ shì shì shì shī. と発音する(史氏、是の時始めて市に適〔ゆ〕き獅を視る)。身近に中国人がいれば一度読んでもらってほしい。日本語のような高低アクセントや英語のような強弱アクセントは、単音節性とは相容れない。

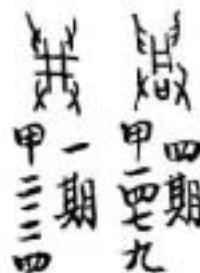
中国語は文法機能に対応する語形変化をもたず、日本語の「てにをは」に相当する後置詞ももたない。その結果、文法は基本的に語順と前置詞によって構成され、語順に対する文法的負荷がきわめて高くなっている。

4. 漢字の字体の変遷

音節文字(表意文字)である漢字の造字力と造語力の強さは定評のあるところで、社会の変化に窮することなく対応している。化学元素を例に漢字の造字力を紹介する。化学元素を表わす字は例外なく義符と声符からなる形声文字である。「金」も「今」から音を取っている。義符に使われるのは金、石、水、気の4つである。以下にあげる漢字、いくつか読めるであろうか。

鎂 Mg (magnesium) 鎢 W (wolfram) 硒 Se (selenium) 碲 Te (tellurium) 溴 Br (bromium) 氮 N (nitrogenium) 氡 Rn (radon)

「鎂、鎢、硒、碲、氡」は「美、烏、西、帝、冬」と同音、「溴」は「嗅」と、「氡」は「淡」と同音である。



漢字は次数を増やすばかりでなく字体も変化させる。例えば「振興」の「興」を中国では今「兴」と書く。簡体字と呼ばれる字体である。「興」の甲骨文は左図のように書いた。左右4本の手が荷物を持ち上げている。右側の字には「口」が添えられているが、共同作業の音頭取りであろうか。左右4本の手は2人の手ではなく、多くの人の手を象徴しているのだろう。みんなで重い荷物を持ち上げる様子は「おこす」という概念のイメージにふさわしい。ちなみに、手が左右2本だけになると「共」という字になる。漢字はタイムマシンである。その音義と形の相関は古代人の事態把握の実態を今に伝える。

[以下の文章は二年生の学生の作文(「努力をすればきっと成功するって、本当?」)を筆者が添削したものである。授業参観としてお読みいただければと思う。使用したフォントはSimhei(タイトル)とNSimSun(本文)の簡体字で、文字コードはGB(国家標準 Guójiā Biāozhǔn)である。]

只要努力就一定能成功吗?

谷川綾佳

读课文的时候,我们常常看到这样一个句子:“只要努力就一定能成功。”你们能同意这个观点吗?我不能同意。的确,做出努力是很重要的。但是,只要努力真的就一定能成功吗?现在我来给大家介绍一下我的看法。

高中三年级的时候,因为第二年就要参加高考,所以我们学习都很努力。那是我自从上学以来,学习最努力的一段时间。但是我觉得朋友们比我更努力。不管在学校里还是在补习班里,她们每天学习都很努力。有问题就提出来问老师,她们的样子给了我很大的鼓励。我真幸运,我如愿以偿地考上了大阪大学。但是很遗憾,有些朋友没能考上自己希望上的大学,她们心情非常消沉,那时候,我就认为努力不一定有结果。成功是受运气、心理状态、身体情况等等的影响的。努力的程度和成功的概率不成正比。虽然很遗憾,但是却没有办法。“只要努力就能成功”,这是一种夸张的说法。其实,一个人成功的途径是多种多样的。